

## Curriculum vitae Europass



### Informații personale

Nume / Prenume	<b>Alic Liliana</b>
Adresă(e)	21, Fântâna Rosie, 500123, Brasov, România
Telefon(oane)	0726 735 780
Fax(uri)	
E-mail(uri)	lilianaalic@gmail.com
Naționalitate(-ități)	Româna
Data nașterii	02 ianuarie 1955
Sex	Feminin

### Domeniul pentru care se solicită conducerea de doctorat

#### Filologie

### Experiența profesională

Perioada	2007-2015 : Conferențiar universitar la <i>Facultatea de Litere</i> , Universitatea Transilvania, Brasov 2004 : obtinerea titlului științific de doctor în filologie la Universitatea București 1997-2007 : lector universitar la <i>Facultatea de litere</i> , Universitatea Transilvania, Brasov 1994-1997: asistent universitar la <i>Facultatea de Stiinte</i> , Universitatea Transilvania, Brasov 1990-1994: Profesor limba franceza-limba engleza la Liceul Pedagogic, Brasov 1978-1990: Profesor limba franceza –limba engleza , Scoala Generala Nr. 3, Zarnesti, Brasov
Funcția sau postul ocupat	Conferențiar
Activități și responsabilități principale	Activitate didactica , coordonare program de studii masterale <i>Traducere si interpretariat din limba franceza în limba româna</i>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea Transilvania din Brasov
Tipul activității sau sectorul de activitate	Predare cursuri nivel licenta: <i>Limba franceza contemporana, (Sintaxa, Semantica), Frazologie</i> Predare cursuri nivel master: <i>Lingvistica si traducere, Metodologia cercetarii în terminologie, Redactare de texte tehnice, Dezvoltarea competentelor de traducator.</i>

### Educație și formare

Perioada	2016 –Abilitare în cercetare-domeniul Lingvistica franceza 1997-2004 Scoala doctorala – Universitatea București
Calificarea / diploma obținută	<b>Doctor în filologie, titlu obținut în 2004</b>
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Sintaxa, semantica, lingvistica textuala, naratologie, analiza discursului, pragmatica Competente de predare a cunostintelor de specialitate din domeniile respective
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea București

Nivelul în clasificarea națională sau internațională

Universitate A

1974-1978 Universitatea Bucuresti, *Facultatea de limbi straine*  
Calificare obtinuta –profesor de limba franceza –limba engleza

### Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Limba materna-limba româna

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Limba franceza, limba engleza

Autoevaluare

Nivel european (\*)

Limba franceza

Limba engleza

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Competențe și aptitudini organizatorice

Organizare program de studii Limba Româna/Engleza-Limba Franceza  
Organizare program de studii Limbi Moderne Aplicate ( curriculum, acreditari, grila de competente)  
Organizare program de studii masterale „Traducere si interpretariat din limba franceza în limba româna (curriculum, acreditare, grila de competente)  
Organizare colocvii nationale si internationale (Colloque de langue et littérature française „Continuité et modernité du français” 2007, 2008, 2009)  
Organizare Workshop proiect LLP - OPTIMALE, Brasov, 2011  
Organizare seminar de formare pentru studentii de la masterul de traducere 2014, 2015

Competențe și aptitudini tehnice

Nivel mediu

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Nivel mediu

Competențe și aptitudini artistice

NU

Alte competențe și aptitudini

-

Permis(e) de conducere

NU

Informații suplimentare

Participare la proiecte

- a) Proiect OPTIMALE, Project NUMBER- 177295-LLP-1-FR-ERASMUS-ENWA  
Organizare Workshop ( iunie, 2011 - Monitoring market and societal needs and professional requirements relevant to translator training)

b) o sinteză a principalelor realizări:

- teza (Categorii actantiale si analiza textului literar, sustinuta la Universitatea Bucuresti, 2004, urmata de obtinerea titlului de doctor în filologie în același an)
- nr cărți publicate în edituri naționale: 7
- nr capitole de cărți publicate în edituri naționale:5
- nr lucrări indexate ISI:3
- nr lucrări indexate BDI :13
- nr lucrări în volumele conferințelor : 15



Concurs de ocupare post Profesor universitar Poziția 3

Departamentul Lingvistică Teoretică și Aplicată

Facultatea de Litere

Universitatea Transilvania din Brașov

Candidat : conf. dr. habil. Liliana ALIC

## Lista de lucrări

### I. Lista de lucrări relevante

1. **Alic Liliana** (2005) *Catégories actanciennes et analyse du texte littéraire*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 309 pag., 2005, ISBN 973-635-550-0.
2. **Alic Liliana** (2006) *La Sémantique*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 123 pag., 2006, ISBN 973-635-855-0/978-973-635-855-5.
3. **Alic Liliana** (2015). *Analyse linguistique et traduction*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 185 pag., ISBN 978-606-19-0565-2.
4. **Alic Liliana** (2015). *Etudes sur la phraséologie*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 150 pag., ISBN 978-606-19-0592-8.
5. **Alic Liliana** (2012). *La langue de bois subsiste-t-elle encore?* în Iulian Boldea (coord.) *Comunicare, Context, Interdisciplinaritate. Studii și articole*, vol.II, pp. 947-956. [http://www.upm.ro/cci/vol\\_II.html](http://www.upm.ro/cci/vol_II.html).
6. **Alic Liliana** (2011). *Réussir la traduction* în « Passeurs de mots, passeurs d'espoir », Actes Des 8es Journées scientifiques du Réseau de chercheurs Lexicologie, terminologie, traduction, sous la direction de Marc van Campenhoudt, Teresa Lino, Ruth Costa. Paris : Éditions des archives contemporaines, pp. 299-366.
7. **Alic Liliana** (2014). *Défigement et traduction : déconstruction et reconstruction de l'unité de traduction*, în « L'Unité en sciences du langage, Actes des Neuvièmes Journées scientifiques du réseau thématique Lexicologie, Terminologie, Traduction », sous la direction de Salah Mejri, Inès Sfar et Marc Van Campenhoudt, Paris : Édition des archives contemporaines, pp. 422-431.
8. **Alic Liliana** (2012). *Quelle serait la quantité d'informations nécessaire et suffisante pour une définition ?* în *Studia Romanica Posnaniensia*, XXXIX/4, sous la direction de Agnieszka K. Kaliska et Josef Sypnicki, Poznan, 2012, ISBN 978-83-232-2510-2 ; ISSN0137-2475 et ISSN 2084-4158.
9. **Alic Liliana** (2012) *La recherche documentaire en milieu universitaire : formation ou information ?* în « Innovation en bibliothèques », Conferința



internațională de Biblioteconomie și Știința Informării. Brașov : Editura Universității Transilvania din Brașov, pp.19-25.

10. **Alic Liliana** (2015). *Identity, Politics and Language*, în „Redifining Community in Intercultural Context”, Selection of papers presented within 4th Conference, Brasov, 21-23 May, 2015, vol. 4 no. 1/2015, „Henry Coanda” Air Force Academy Publishing House.

## **II. Teza de doctorat**

*Catégories actancielles et analyse du texte littéraire*, conducator de doctorat Prof. univ. dr. Alexandra Cunita, titlul si diploma de doctor în filologie acordate în 2004.

## **III. Teza de abilitare**

*Structures et signification*, teza sustinuta în 4 februarie 2016 validata de comisia CNATDCU în 8 iunie 2016.

## **IV. Cărți și capitole din cărți**

1. **Alic Liliana** (2005) *Catégories actancielles et analyse du texte littéraire*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 309 pag., 2005, ISBN 973-635-550-0.
2. **Alic Liliana** (2006) *La Sémantique*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 123 pag., 2006, ISBN 973-635-855-0/978-973-635-855-5.
3. **Alic Liliana** (2015). *Analyse linguistique et traduction*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 185 pag., ISBN 978-606-19-0565-2.
4. **Alic Liliana** (2015). *Etudes sur la phraséologie*, Editura Universității Transilvania din Brașov, 150 pag., ISBN 978-606-19-0592-8.

## **V. Articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul stiintific international principal**

1. **Alic Liliana** (2007). *L'Impersonnel dans la perspective de l'actancerevista:Proceedings of International Conference Integrare Europeana între Traditie si Inovare* Tg. Mures, 2007 BDI:Conferinta Internationala Tg. Mures 2007 issn: isbn: AnAparitie:2007.
2. **Alic Liliana** (2009). *Le langage des médias-unité dans la diversité* revista:Proceedings of Proceedings of International Conference Integrare Europeana între Traditie si Inovare Tg. Mures, 2009, BDI:Proceedings of International conference TG. MURES issn: isbn: AnAparitie:2009.
3. **Alic Liliana** (2012). *La langue de bois subsiste-t-elle encore?* în Iulian Boldea (coord.) Comunicare, Context, Interdisciplinaritate. Studii si articole, vol.II, pp. 947-956. (en ligne) [http://www.upm.ro/cci/vol\\_II.html](http://www.upm.ro/cci/vol_II.html).

## VI. Publicatii în extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

1. **Alic Liliana** (2012). *La langue de bois subsiste-t-elle encore?* în Iulian Boldea (coord.) Comunicare, Context, Interdisciplinaritate. Studii si articole, vol.II, pp. 947-956. (en ligne) [http://www.upm.ro/cci/vol\\_II.html](http://www.upm.ro/cci/vol_II.html).
2. **Alic Liliana** (2011). *Réussir la traduction* în « Passeurs de mots, passeurs d'espoir », Actes Des 8es Journées scientifiques du Réseau de chercheurs Lexicologie, terminologie, traduction, sous la direction de Marc van Campenhoudt, Teresa Lino, Ruth Costa. Paris : Éditions des archives contemporaines, pp. 299-366.
3. **Alic Liliana** (2014). *Défigement et traduction : déconstruction et reconstruction de l'unité de traduction*, în « L'Unité en sciences du langage, Actes des Neuvièmes Journées scientifiques du réseau thématique Lexicologie, Terminologie, Traduction », sous la direction de Salah Mejri, Inès Sfar et Marc Van Campenhoundt, Paris : Édition des archives comtemporaines, pp. 422-431.
4. **Alic Liliana** (2012). *Quelle serait la quantité d'informations nécessaire et suffisante pour une définition ?* în Studia Romanica Posnaniensia, XXXIX/4, sous la direction de Agnieszka K. Kaliska et Josef Sypnicki, Paznan, 2012, ISBN 978-83-232-2510-2 ; ISSN0137-2475 et ISSN 2084-4158.

5. **Alic Liliana** (2012). *La recherche documentaire en milieu universitaire : formation ou information ?* în « Innovation en bibliothèques », Conferinta internationala de Biblioteconomie si Stiinta Informarii. Brasov : Editura Universitatii Transilvania din Brasov, pp.19-25.
6. **Alic Liliana** (2015). *Identity, Politics and Language*, în Redifining community in intercultural context, vol. 4 no.1/2015, «Henri Coanda» Air Force Academy Publishing House, pp 87-92.
7. **Alic Liliana** (2014). *Political correctness and the rationale behind it* în revista:(Inter)faces of Dialogue BDI:(Inter)Faces of Dialogue: Proceedings of the IADA workshop Braşov 5-7 June 2014 issn:19995598 isbn: AnAparitie:2014 <http://www.iada-web.org/interfaces-of-dialogue-proceedings-of-the-iada-workshop-bras%CC%A7ov-5-7-june-2014/>
8. **Alic Liliana** (2016). *Les séquences figées: approche linguistique et cognitive* revista: în Actes du XXXVe Colloque international de Linguistique fonctionnelle BDI:Actes du XXXVe Colloque international de Linguistique fonctionnelle issn: isbn:978-80-210-8306-6,2016. [http://neo.amu.edu.pl/plejada/dokumenty/SILF2013\\_Brno\\_1e\\_Circulaire.pdf](http://neo.amu.edu.pl/plejada/dokumenty/SILF2013_Brno_1e_Circulaire.pdf)
9. **Alic Liliana** (2016). *Les verbes de sentiment en français et en roumain. Approche contrastive avec application sur « L'Étranger » de Camus*, în 27e Congres International de Linguistique et de Philologie Romanes, Nancy, 15-20juillet 2013, Université de Nancy, <http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes/index.html>.
10. **Alic Liliana** (2011). *Le plagiat ou comment sen débarrasser?* revista: Conferinta internationala de biblioteconomie si stiinta informarii BDI:Conferinta internationala de biblioteconomie si stiinta informarii, 2011 issn:20665121 isbn: An Aparitie:2011.
11. **Alic Liliana** (2005). *On Types of Texts* revista:Conference on British and American Studies BDI:Conference on British and American Studies issn: isbn:973-635-660-4 AnAparitie:2005 Autori:1 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
- 11.**Alic Liliana** (2007). *Le proverbe est-il une séquence narrative?* revista:Continuité et modernité du français. Colloque interbational de langue et littérature française BDI:Continuité et modernité du français issn: isbn:978-973-



- 598-018-4-5 AnAparitie:2007 Autori:1 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
12. **Alic Liliana** (2007). *Passive Constructions and Text Types* revista:Conference on British and American Studies BDI:Conference on British and American Studies issn:18447481 isbn: AnAparitie:2007 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
  13. **Alic Liliana** (2010). *La polyphonie: ses ressources et ses effets* revista:Continuité et modernité du français. Colloque interbational de langue et littérature française BDI:Continuité et modernité du français issn: isbn:978-973-598-673-5 AnAparitie:2010 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
  14. **Alic Liliana** (2010). *Constructions causatives en français et en roumain. Approche contrastive* revista:Probleme actuale de lingvistica, glotodidactica si stiinta literara, volIV, partea a IIa BDI:Colocviu International, Chisinau, 2009 issn: isbn:978-9975-70-995-1 AnAparitie:2010 editura:Centrul Editorial Poligrafic al USM.
  15. **Alic Liliana** (2006). *Construction du sens dans le langage des médias* revista:Proceedings of the XIthInternational Conference Man in the Knowledge - based Organization BDI:Proceedings of the XIth International Conference issn: isbn: AnAparitie:2006 editura:Lanf Forces Academy Publishing House.
  16. **Alic Liliana** (2011). *Définition terminographique vs. définition lexicographique* denumireeveniment:Plurilingual Terminology in the context of European Intercultural Dialogue institutiagazda:Universitatea Petru Maior, Tg. Mures DataEveniment:2011.
  17. **Alic Liliana** (2006). *Linguistic Means of Characterizing the Actant* revista:Conference on British and American Studies BDI:Conference on British and American Studies issn: isbn:973-635-756-2; 978-973-635-756-5 AnAparitie:2006 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.

## VII. Alte lucrari si contributii stiintifice

1. **Alic Liliana** (2012). *Les idées reçues face au défi de la traduction* revista:StudiaUniversitatisPetruMaior



BDI:www.cceol.com/.../publicationdetails.aspx issn: isbn: AnAparitie:2012  
<http://www.cceol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationid=d24c67d5-887e-4f9b-9803-6a571452b475>.

2. **Alic Liliana** (2013). *Le stéréotype linguistique* revista:Studia universitatis PetruMaiorPhilologianr14/2013  
BDI:www.cceol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationid...887e.. issn:  
isbn:AnAparitie:2013  
[www.cceol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationid...887e..](http://www.cceol.com/asp/publicationdetails.aspx?publicationid...887e..)
3. **Alic Liliana** (2011). *Traduction et intertextualité* revista:Studia Universitatis Petru Maior Philologia nr 10/2011 BDI:B+ issn:15829960 isbn: An Aparitie:2011  
[www.upm.ro/.../studia%20website/.../studia\\_philologia](http://www.upm.ro/.../studia%20website/.../studia_philologia).
4. **Alic Liliana** (2005). *Character, Hero or Actant?* revista:Bulletin of Transilvania University, vol 12(47) , Series B5, 2005 BDI: issn: isbn: AnAparitie:2005 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
5. **Alic Liliana** (2006). *Littéralité, littéarité et interprétation du texte* revista:Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, 7, Tom 2, 2006 BDI:Annales Univrsitatis Apulensis issn:15825583 isbn: AnAparitie:2006 editura:Editura Universitatii Alba Iulia.
6. **Alic Liliana** (2006). *Stéréotypes et clichés dans le langage des médias contemporains* revista:Sesiunea stiintifica a Academiei fortelor armate Henry Coanda, Terra Dacica, 2006 BDI:Sesiunea stiintifica a Academiei Fortelor armate Henri Coanda issn:14530139 isbn: AnAparitie:2006 editura:Editura Academiei Fortelor Armate Henri Coanda.
7. **Alic Liliana** (2011). *Les faux amis et la traduction* revista:Bulletin of the Transilvania University of Brasov, Series IV, Philology-Cultural studies, vol IV, nr 2/2011 BDI: issn:2066768X isbn: AnAparitie:2011 editura:Editura Universitatii Transilvania din Brasov.
8. **Alic Liliana** (2006). *Topoi – mode d'emploi. Le rôle des topoi dans les articles de presse* revista:Studii socio-lingvistice BDI: issn: isbn:978-973-635-801-2 AnAparitie:2006 Editura:Editura Universității Transilvania din Brasov.

Conf.dr.habil. Liliana Alic

